

Prez. Nr 33/2019

Warszawa, 17 grudnia 2019 r.

Pan Zbigniew Ziobro
Minister Sprawiedliwości
i Prokurator Generalny
Pan Michał Wójcik Sekretarz Stanu
Pan Sebastian Kaleta Podsekretarz Stanu

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

Szanowni Państwo Ministrze!

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS, organizacja pożytku publicznego, stowarzyszenie zrzeszające największą liczbę tłumaczy przysięgłych, członek Międzynarodowej Federacji Tłumaczy FIT i Europejskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Sądowych EULITA – zwraca się z prośbą o objęcie patronatem honorowym przez Ministra Sprawiedliwości konferencji poświęconej 100-letniej historii tłumaczy przysięgłych w Polsce i 30-letniej działalności PT TEPIS.

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

Rok 2020 jest bardzo ważnym rokiem dla tłumaczy przysięgłych, bowiem w tym roku przypada 100. rocznica uchwalenia ustawy z dnia 16 lipca 1920 roku zmieniającej ustawę o postępowaniu karnem dla b. zaboru austriackiego (Dz. U. Nr 67, poz. 453) oraz wydania rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w porozumieniu z Ministrem Skarbu z dnia 7 sierpnia 1920 roku w przedmiocie wynagrodzenia świadków, znawców i tłumaczy w postępowaniu karnem (Dz. U. Nr 75, poz. 515 z późn. zm.). Jest zatem symbolicznym rokiem, w którym zaczyna się historia zawodu tłumacza przysięgłego w niepodległej Polsce. Obchody tej rocznicy wpisują się zatem w obchody 100. rocznicy odzyskania przez Polskę niepodległości.

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

Od stu lat tłumacze przysięgli niezmiennie służą państwu i społeczeństwu. W minionym stuleciu status, rola i zakres ich działania ulegały zmianom. Aktualny status tłumaczy przysięgłych został określony ustawowo w 2004 roku, kiedy to funkcja tłumacza przysięgłego podniesiona została do rangi zawodu. Tłumacze przysięgli to grupa zawodowa obdarzona przez społeczeństwo - z racji charakteru jej pracy - zaufaniem należnym zawodowi zaufania publicznego. To także grupa zawodowa o wysokich kwalifikacjach, potwierdzonych zdaniem bardzo trudnego egzaminu państwowego.

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

Znaczenie pracy i roli tłumaczy przysięgłych często nie jest odpowiednio doceniane ani wynagradzane. Mimo to - tłumacze przysięgli odpowiedzialnie, etycznie i lojalnie wykonują swoją pracę. Zauważenie i docenienie pracy tłumacza przysięgłego oraz ich znaczenia dla funkcjonowania organów ścigania i wymiaru sprawiedliwości w setną rocznicę uchwalenia pierwszych polskich aktów poświęconych tłumaczom przysięgłym będzie miało wymiar symboliczny, bardzo ważny dla całego środowiska tłumaczy przysięgłych.

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS od chwili swego powstania, w 1990 roku, działa na rzecz całej grupy zawodowej, promuje wśród tłumaczy przysięgłych ideę doskonalenia kwalifikacji zawodowych i świadczenia usług w sposób profesjonalny, etyczny i odpowiedzialny, a także wspiera tłumaczy w codziennej pracy

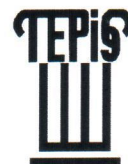
ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH

CZŁONEK EUROPEJSKIEGO STOWARZYSZENIA TŁUMACZY SĄDOWYCH EULITA

CZŁONEK MIĘDZYNARODOWEJ FEDERACJI TŁUMACZY FIT

RADA NACZELNA



i wypełnianiu ustawowego obowiązku doskonalenia kwalifikacji zawodowych. Towarzystwo TEPIŚ jest autorem wypracowanego wspólnie z Ministerstwem Sprawiedliwości kodeksu tłumacza przysięgłego, zaktualizowanego w 2019 r. w formie *Kodeksu zawodowego tłumacza przysięgłego*. W roku 2020, w którym przypada 30 lecie działalności PT TEPIŚ, chcemy podkreślić wagę dotychczasowych działań Towarzystwa na rzecz całej grupy zawodowej.

Punktem kulminacyjnym obchodów będzie Konferencja Jubileuszowa poświęcona tym dwóm rocznicom, o objęcie której patronatem honorowym przez Ministra Sprawiedliwości niniejszym prosimy. Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ planuje przypomnieć sylwetki oraz historyczny udział tłumaczy na przestrzeni 100 lat działania tłumaczy w obszarze wymiaru sprawiedliwości w Niepodległej Polsce, w tym powojennych procesach zbrodniarzy nazistowskich przed Najwyższym Trybunałem Narodowym w Polsce (1946-1948), przybliżyć społeczeństwu historię tego niezwykle odpowiedzialnego i ważnego zawodu oraz promować różne aspekty pracy tłumacza przysięgłego.

Z nadzieją na docenienie i wsparcie tej inicjatywy Towarzystwa TEPIŚ poprzez objęcie przez Pana Ministra patronatem honorowym

Pozostępi z wyrazami pozdrowienia

Zofia Rybińska
prezes

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIŚ

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIŚ

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIŚ

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIŚ

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIŚ

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIŚ

PT TEPIŚ • ul. Emilii Plater 25 lok. 44 • 00-688 Warszawa

www.tepis.org.pl • tel. 514 434 476 • e-mail: tepis@tepis.org.pl

Organizacja pożytku publicznego KRS 77499 • NIP: 525-20-30-523 • REGON: 011133480

Konto bankowe: PKO BP II O/W-wa 46 1020 1026 0000 1502 0117 5983